

南京理工大学

2007 年硕士学位研究生入学考试试题

考试科目：法语（二外）（满分 100 分）

考生注意：所有答案（包括填空题）按试题序号写在答题纸上，写在试卷上不给分

一、用合适的冠词或者介词 de 填空（每空 0.5 分，共 10 分）

1. Nous n'avons pas (1) temps d'aller au magasin cet après-midi.
2. (2) notes de (3) étudiants sont bonnes.
3. Viendrez-vous (4) lundi prochain ?
4. Ils ont (5) garçon et (6) fille.
5. Tu as acheté(7) viande, mais pas (8) poisson.
6. Vous avez (9) courage pour faire (10) tour (11) monde.
7. (12) restaurants sont souvent fermés (13) lundi.
8. (14) Chine est (15) grand pays.
9. (16) jeunes filles chantaient en chœur.
10. Nous avons vu (17) autres personnes.
11. Je n'ai pas (18) argent sur moi, mais je veux (19) argent pour acheter (20) dictionnaires.

二、用合适的介词填空，如需省音或缩合请注明（每空 0.5 分，共 10 分）

1. Combien gagnes-tu (1) an ?
2. Il est temps (2) se mettre (3) table.
3. Revenez me voir (4) une quinzaine.
4. Il faut faire plaisir (5) votre mère.
5. Nous avons besoin (6) manger (7) vivre.
6. J'apprendrai l'allemand (8) deux ans.
7. Avez-vous une place (9) Madame ?

8. Le conférencier parlera (10) un moment.
9. Il n'y a plus (11) essence (12) mon réservoir.
10. Repeindrez-vous votre maison (13) bleu ou (14) vert ?
11. Que prendrez-vous (15) boisson ?
12. Il ne faut pas se mettre (16) colère.
13. Hélène écoute de la musique (17) plaisir.
14. Il n'y a plus d'autobus, il me faut rentrer (18) moi (19) pied.
15. Est-ce que ce pays est riche (20) blé ?

三、用合适的代词填空（每空 0.5 分，共 10 分）

1. Où sont mes livres ? (1) voilà.
2. Avez-(2) vu ce film ? Non, je ne (3) ai pas vu.
3. Cette histoire, on (4) (5) a parlé.
4. Philippe est toujours en retard au travail, je vais (6) dire de venir plus tôt demain.
5. As-tu lu ces livres ? Non, je ne (7) ai pas lu.
6. (8) est une charcuterie.
7. Je vais au cinéma. Tu veux venir avec (9) ?
8. Marie et Danielle ne sont pas encore arrivées, je vais (10) téléphoner.
9. Tu est jeune, (11), (12) est vieux.
10. Voulez vous du jambon ? Oui, donnez-(13)-(14) un kilo, s'il vous plaît.
11. Il est huit heures moins dix. Dépêche- (15), Luc !
12. Tu as acheté des légumes, combien (16) as-tu acheté ? Je (17) ai acheté un kilo.
13. Je ne vois (18) dans le noir.
14. Paul a-t-il regardé la télévision hier soir à la maison ? Oui, il (19) (20) a regardé.

四、将括号里的动词用合适的时态填空（每空 0.5 分，共 15 分）

Au coeur de Paris

Les quatre amis (marcher) (1) jusqu'à la Seine ; il (faire) (2) nuit, il (ne pas y avoir presque) (3) de lumière, l'eau (être) (4) noire mais la cathédrale de Paris (être) (5) éclairée. Il n'y (avoir) (6) personne ; tout (être) (7) silencieux.

Alors M. Poquelin (commencer) (8) à parler :

-Vous (voir) (9) la Seine. Les Parisiens d'autrefois quand ils (voyager) (10) il

(s'en aller) (11) sur ce fleuve. Nous (être) (12) ici au coeur de Paris, dans l'île de la Cité. Ici, il y (avoir) (13) plus de deux mille ans, Paris (naître) (14). Les premiers rois de France (avoir) (15) leur palais dans cette île.

-Demain, (dire) (16) Mme Poquelin, vous (visiter) (17) la cathédrale et vous (monter) (18) sur les tours. La vue y (être) (19) très belle. Quand il (faire) (20) beau, on (voir) (21) tous les monuments de la ville et tous les ponts sur la Seine.

Est-ce que nous (voir) (22) Saint-Denis ? (demander) (23) Philippe. Mais je (voir) (24) le nom de Saint-Denis quand je (regarder) (25) par la fenêtre du train avant de (arriver) (26) à Paris.

Catherine (ne pas parler) (27), car elle (penser) (28) à un poème triste :

« Sous le pont Mirabeau (couler) (29) la Seine,

L'amour (s'en aller) (30) comme cette eau courante... »

五、完型填空 (每空 1 分, 共 10 分)

Le travail au féminin

Les femmes travaillent et cela depuis longtemps. Pendant les dernières guerres, on leur a demandé de gros efforts. Elles ont souvent remplacé dans leur travail les hommes (1) se battre : en 1918, il y avait (2) de femmes au travail qu'aujourd'hui ! Et en 1980, les femmes (3) à vouloir travailler.

Toutes les filles d'aujourd'hui pensent à un métier (4) et elles continuent leurs études comme garçons en classe terminale, l'année du baccalauréat.

« Maintenant, tous les métiers sont ouverts aux femmes », répètent beaucoup d'hommes. C'est vrai, selon la loi, hommes et femmes (5) de faire tous les métiers. C'est vrai, les journaux sont remplis (6) articles (7) rêver les jeunes filles ! Une femme patron d'usine. Elle est chauffeur de taxi. Claire nous dit : « Je suis pilote de ligne. »

Mais ces exemples de femmes qui ont réussi nous font oublier la réalité. Ces femmes sont un peu « l'arbre (8) cache la forêt ». Pour (9) les jeunes à choisir un métier, on leur donne des conseils et des exemples. Ainsi, on offrira aux garçons le choix (10) trois cents métiers différents. Mais pour les filles, on ne pense pas à plus de trente métiers !

1. A. partant B. allaient partir C. partis D. partiraient
2. A. peu B. assez C. beaucoup D. autant
3. A. s'efforcent B. s'adaptent C. continuent D. acceptent
4. A. pour plus tôt B. pour plus tard C. plus vite D. aussi tôt que possible
5. A. ont droit B. demandent d'accord C. ont le droit D. se rendent compte
6. A. d' B. des C. beaucoup d' D. bien des
7. A. à faire B. à C. pour laisser D. de pouvoir
8. A. que B. qui C. où D. derrière lequel
9. A. obtenir B. instruire C. soutenir D. aider
10. A. sur B. dans C. à l'aide de D. entre

六、阅读下列文章并根据问题选择合适的答案（每题1分，共10分）

Texte 1

La marée noire

Voici huit jours que *Le Carrasco*, chargé de deux cent mille tonnes de pétrole, s'est cassé dans la haute mer. Au total, 50 kilomètres de côtes sont polluées. Dix mille civils et militaires, par groupes de 20 ou de 30, avec leurs pelles et leurs seaux, semblent bien peu nombreux et bien peu efficaces devant l'importance de la catastrophe...

J'ai interrogé des gens du pays et j'ai partout retrouvé sur les visages et dans les voix la même colère et la même tristesse. Un jeune pêcheur m'a dit : « pour moi, tout est fini, je venais d'acheter mon bateau. Comment voulez-vous jeter un filet dans cette mer? » Une dame âgée, directrice d'hôtel depuis vingt ans : « Chaque été, mon hôtel était plein. Mais cet été, personne ne viendra. Il n'y a plus de plage. »

Le gouvernement espère nettoyer les côtes polluées, mais ce sera long, très long. Les pays voisins ont prêté du matériel à la France. Ce qui arrive aujourd'hui à la France peut aussi bien arriver demain à l'Angleterre, à l'Allemagne ou à l'Espagne...

1. Que veut dire « la marée noire » ?

- A. La mer où il y a beaucoup de poissons noirs.
- B. La mer où l'on jette de temps en temps de l'eau polluée.
- C. La mer où le pétrole s'est répandu en grande quantité.

- D. La mer que l'on voit à la nuit tombante.
2. *Le Carrasco*, c'est quelle sorte de navire ?
- A. Un navire pour le transport du pétrole. B. Un navire de pêche.
C. Un navire de guerre. D. Un navire à vapeur.
3. Pourquoi les civils et militaires semblent-ils bien peu efficaces devant la catastrophe ?
- A. Parce qu'ils sont peu nombreux.
B. Parce qu'ils ont beaucoup à faire.
C. Parce qu'ils sont mal organisés.
D. Parce qu'ils n'ont pas assez d'équipements.
4. Pourquoi le jeune pêcheur est-il triste ?
- A. Parce qu'il n'a pas assez gagné.
B. Parce qu'il n'a pas d'argent pour acheter un bateau.
C. Parce qu'il ne peut plus pêcher dans la mer.
D. Parce qu'il n'y a plus de plage.
5. Dans quel pays la pollution est-elle arrivée ?
- A. En Espagne B. En France C. En Allemagne D. En Angleterre

Texte 2

Dans mon enfance, j'ai eu l'occasion d'apprendre deux langues à la fois, et c'est un problème intéressant de voir se développer dans un jeune homme deux façons différentes de penser et de rêver.

Je suis né à Paris de parents américains: comme les autres garçons de Paris, j'ai été élevé dans un lycée où tous mes camarades étaient Français. C'était ma langue maternelle qui, dehors, au lycée, devenait une langue étrangère. Mais à la maison, je franchissais une frontière invisible, je me retrouvais en Amérique. Le travail était difficile, parce que je vivais dans un monde français. Ma mère ne supportait pas la terrible prononciation de son fils qui laisse tomber les « h » comme un étranger. Mais mes sœurs avaient appris l'anglais assez facilement, et moi, j'étais décidément le petit Français. Très sensible comme tous les enfants, l'idée d'être ridicule en parlant anglais et de faire rire est devenue une idée fixe qui a ralenti mes progrès.

Je pensais toujours qu'être tout à fait bilingue est presque impossible. Plusieurs langues peuvent être possédées par la même personne, à un degré parfois étonnant. J'ai entendu des gens passer du français à l'anglais et de l'anglais à l'allemand très vite et avec une très bonne intonation.

6. Quelle est la langue maternelle de l'auteur ?

A. Le français B. L'anglais C. L'allemand D. L'italien

7. « Mais à la maison, ...je me retrouvais en Amérique » veut dire que

A. l'auteur voulait faire des exercices en anglais à la maison.

B. l'auteur parlait très bien anglais à la maison.

C. ses parents parlaient anglais à la maison.

D. l'auteur avait l'intention d'oublier le français

8. « Le travail était difficile, parce que je vivais dans un monde français » signifie que

A. ma famille était venue en France parce qu'il n'y avait pas beaucoup de travail aux Etats-Unis

B. comme je vivais dans une famille française, apprendre l'anglais était difficile pour moi

C. c'est parce que j'étais en France que j'avais des difficultés pour apprendre l'anglais

D. j'étais venu en France parce qu'apprendre le français aurait été plus difficile ailleurs

9. « J'étais décidément le petit Français » veut dire que

A. j'avais décidé de prendre la nationalité française

B. mes parents avaient pris la décision que je ne serais pas Américain

C. né à Paris, je devais automatiquement être Français

D. j'apprends difficilement l'anglais

10. D'après l'auteur, qui était « très sensible » (à la fin du 2^e paragraphe) ?

A. l'auteur lui-même B. sa mère C. l'une de ses sœurs D. son père

七、将下面的文章译成汉语 (共 15 分)

Américanisation en France (une lettre écrite par Isabelle)

Chère Alice,

Ça fait huit jours que je suis à Paris. C'est absolument magnifique! Qu'est-ce que m'impressionne? Eh bien les monuments, les boulevards, les magasins, les terrasses des cafés, tout est exactement comme sur les photos! Mais ce qui me frappe le plus, c'est l'influence américaine. Tu me demandes pourquoi? Eh bien, parce qu'on la voit qu'on la sent partout. Au bout d'une semaine, je suis persuadée qu'il est difficile de distinguer les jeunes Français des jeunes Américains. En quoi se ressemblent-ils? Comme nous autres, ils portent des blue-jeans délavés et des tee-shirts avec toutes sortes de dessins. Ils adorent notre coca-cola, notre chewing-gum, nos posters et, bien entendu, notre musique pop. Et quand ils parlent, c'est un mélange de français et d'anglais. On l'appelle ici le « franglais ». Les journaux et les livres abondent en mots comme interview, kidnapper, lock-out... Que pensent les Français de cette influence? Qui s'oppose à ce mélange? Bien sûr, de nombreux écrivains et savants français s'indignent de cette américanisation de la belle langue française et le gouvernement français a décrété(裁定) que certains anglicismes ne devraient plus s'employer. L'américanisation de la France est-elle vraiment mauvaise? Est-il possible de lutter contre ces changements? Avec la modernisation des moyens de transport et de communication, New York est tout près de Paris et l'influence des Etats-Unis se fera beaucoup plus sentir. A cause de la nécessité de s'adapter aux nouvelles conditions économiques et à la vie moderne, les Français continuent à sentir cette influence sur leur vie et leur vocabulaire. Ma chère Alice, es-tu de mon avis?

Bien affectueusement

Isabelle

八、将下面的句子译成法语(每句4分,共20分)

1. 他不喜欢这部电影,因为他不懂法语。
2. 玛丽第一次来到巴黎。当她看到这样大的商店,她吃惊地张大嘴:“这么大啊!”
3. 当你到了那儿,给就向门房打听亨利的情况。
4. 当您在巴黎时,您一定要沿着塞纳河散散步,那里的风景美极了。
5. 春节将来临,我们能看到春节晚会了,中央电视台将直播这台晚会。